

Program/Programme/Programm

13/7/2013.

SUBOTA / SATURDAY / SAMSTAG

20:00 - 01:00

Sajam tradicijskih i eko proizvoda, promenade

Traditional and eco products fair, along the waterfront
Traditioneller- und Öko-Markt, an der Uferpromenade

20:30

Mimohod sudionika

Parade of the participants
Umzug der Teilnehmer

POLAČA

21:00

Zbor KUD-a "Neven"

Cultural club "Neven"- Singing Choir
Kulturverein "Neven" - Gesangchor

21:15

**Pranje robe na starinski način - "Vinodolke"
uz klapu "Sveta Jelena"**

Presentation of the traditional laundry washing - "Vinodolke"
with the vocal group "Sveta Jelena"
*Präsentation des altertümlichen Wäschewaschen - "Vinodolke"
begleitet von der Gesangsgruppe "Sveta Jelena"*

22:15

Klapa "Kamik"

Vocal group "Kamik"
Gesangsgruppe "Kamik"

14/7/2013.

NEDJELJA / SUNDAY / SONNTAG

20:00 - 01:00

Sajam tradicijskih i eko proizvoda, promenade

Traditional and eco products fair, along the waterfront
Traditioneller- und Öko-Markt, an der Uferpromenade

20:30

Mimohod sudionika

Parade of the participants
Umzug der Teilnehmer

POLAČA

21:00

Alen Polić i gosti

Alen Polić and guests
Alen Polić und Gäste

HARMICA

21:00

Mauro i Mihael - nastup na sopilama i trieštinkama

Mauro i Mihael - performing on traditional instruments
Mauro i Mihael Aufführung mit traditionellen Instrumenten

21:30

Nastup folklornog ansambla "Zora"

Performance by folklore ensemble "Zora"
Auftritt des Folklore-Ensemble "Zora"

22:30

Zbor KUD-a "Neven"

Cultural club "Neven" Singing Choir
Kulturverein "Neven" - Gesangschor

RIVA

21:00

**Prezentacija starih zanata (tkanje, predenje, tkalački stan,
kovanje željeza, broštulanje kave, izrada pomada...)**

Presentation of the old crafts (weaving, spinning, weaving
loom, forging of iron, coffee roasting, making of ointments...)
*Präsentation alter Handwerke (Weben, Spinnen, Webstuhl,
Eisen schmieden, Kaffeerösten, Herstellung von Salben...)*

22:00

"Kože diši prč" predstava dramske udruge "Domoljub 1909"

"Kože diši prč" performance by drama group "Domoljub 1909"
"Kože diši prč" Auftritt der "Domoljub 1909" Theater-Gruppe

23:00

Nastup Udruge cimbalista Hrvatske

Croatian cimbalom players society performance
Kroatischer Verein der Zymbal-Spieler Auftritt

HARMICA

21:00

Bruno Krajcar i bend

Bruno Krajcar and band
Bruno Krajcar und Band

22:00

KUD "Neven" - dječji tamburaški sastav

Cultural club "Neven" - children's tamburizza band
Kulturverein "Neven" - Tamburica - Kindergruppe

22:30

Bruno Krajcar i bend

Bruno Krajcar and band
Bruno Krajcar und Band

Nastup Udruge cimbalista Hrvatske

Croatian cimbalom players society performance
Kroatischer Verein der Zymbal-Spieler Auftritt

TUNAR

21:00

Klapa "Vinčace"

Vocal group "Vinčace"
Gesangsgruppe "Vinčace"

22:00

Nastup KUD-a "Vatroslav Lisinski"

Cultural club "Vatroslav Lisinski" performance
Kulturverein "Vatroslav Lisinski" Auftritt

22:30

Klapa "Vinčace"

Vocal group "Vinčace"
Gesangsgruppe "Vinčace"

RIVA

21:00

**Prezentacija starih zanata (tkanje, predenje, tkalački stan,
kovanje željeza, broštulanje kave, izrada pomada...)**

Presentation of the old crafts (weaving, spinning, weaving
loom, forging of iron, coffee roasting, making of ointments...)
*Präsentation alter Handwerke (Weben, Spinnen, Webstuhl,
Eisen schmieden, Kaffeerösten, Herstellung von Salben...)*

Klamaruša

Klamaruša band
Klamaruša Musikgruppe

TUNAR

20:30

Nastup KUD-a "Sveta Jana"

Cultural club "Sveta Jana" performance
Kulturverein "Sveta Jana" Auftritt

21:30

Mlača slame i selačko kolo

Presentation of the traditional straw threshing
and "Selačko kolo" (traditional Selce dance)
*Traditionelles Heudreschen und "Selačko kolo"
(Traditioneller Ortstanz)*

22:30

Nastup KUD-a "Sveta Jana"

Cultural club "Sveta Jana" performance
Kulturverein "Sveta Jana" Auftritt